

Multi-grained alignment of parallel texts with endogenous resources

Emmanuel Giguet

Greyc CNRS UMR 6072

Université de Caen, France

Free parallel corpora for research

- EU legal texts
- Technical documentation
- Abstracts of Scientific papers

- Bilingual...
- Or multilingual

Various Usages

- Resources for translators, lexicographers, terminologists, or for the contrastive study of languages
- Creation of bilingual or multilingual lexical databases
- Translation Memory Systems / Example-based Machine Translation Systems

Corpus Characteristics

- 30 bitexts : abstracts of medical scientific papers in English and Greek (M.Apidianaki)
 - *Abstracts of scientific papers written both in English and in Greek, published in the « Archives of Hellenic Medicine »*
 - *Abstracts of English international papers and their Greek translation published in various journals.*
- AC Corpus, collected & distributed by JRC, 7000 European legal texts in 20 languages

ΑΝΑΣΚΟΠΗΣΗ

Ανασκόπηση των σημαντικότερων μελετών πρωτοπαθούς και δευτεροπαθούς πρόληψης αιφνίδιου καρδιακού θανάτου στη στεφανιαία νόσο και την καρδιακή ανεπάρκεια

Σ. Σπανοδήμος, Η. Τσαγκλής

Καρδιολογική Κλινική, ΓΝ Κωνσταντοπούλειο Συγκρότημα "Αγία Όλγα", Αθήνα

Οι ασθενείς υψηλού κινδύνου για αιφνίδιο καρδιακό θάνατο (ΑΚΘ), οι οποίοι δεν είχαν καταγεγραμμένα επεισόδια εμμένουσας κοιλιακής ταχυκαρδίας ή κοιλιακής μαρμαρυγής, αλλά εμφανίζουν δυσλειτουργία αριστερής κοιλίας και ασυμπτωματικά επεισόδια μη εμμένουσας κοιλιακής ταχυκαρδίας, πρέπει να υποβάλλονται σε ηλεκτροφυσιολογική μελέτη (ΗΦΜ).

Αν εισάγεται εμμένουσα κοιλιακή ταχυκαρδία ή μαρμαρυγή, η καλύτερη θεραπεία είναι η τοποθέτηση εμφυτεύσιμου καρδιοανατάκτη απινιδωτή (ΕΚΑ). Σύμφωνα με τα αποτελέσματα της πρόσφατης και εμπειριστατωμένης μελέτης MUSTT, δεν είναι δόκιμη η σύσταση αντιαρρυθμικής φαρμακευτικής αγωγής (εκτός από β-αναστολείς σε ασθενείς μετά από έμφραγμα ή με καρδιακή ανεπάρκεια). Ίσως η χορήγηση αμιωδαρόνης να είναι αποτελεσματική σε ασθενείς με χαμηλότερο κίνδυνο ΑΚΘ (κλάσμα εξώθησης >35%), αλλά αυτό πρέπει να αποδειχθεί από περισσότερες μελέτες.

[...]

REVIEW

Review of the most important trials for primary and secondary prevention of sudden cardiac death in coronary artery disease and heart failure

S. SPANODIMOS, I. TSAGLIS

Department of Cardiology, Konstantopoulio-"Agia Olga" General Hospital, Athens, Greece

Patients at high risk for sudden cardiac death (SCD), who have no documented episodes of sustained ventricular tachycardia or ventricular fibrillation, but who have left ventricular dysfunction and asymptomatic episodes of non-sustained ventricular tachycardia, should undergo electrophysiological (EP) testing.

If sustained ventricular tachycardia or fibrillation is induced the most appropriate treatment is the implantation of an automatic implantable cardiac defibrillator (AICD). According to the results of the most recent and complete study, the MUSTT, therapy with antiarrhythmic drugs is not recommended (other than β -blockers for patients after myocardial dysfunction or with heart failure). It may be possible to recommend amiodarone for patients at lower risk for SCD (with less severe left ventricular dysfunction, ejection fraction >35%), but this recommendation awaits confirmation from further studies.

In survivors of an episode of SCD who have documented sustained ventricular tachycardia or fibrillation the implantation of an AICD is the treatment of choice.

[...]

Problem Settings

- Alignment
 - = Spotting (and extraction) of translation equivalences from parallel corpora.
- Defining the grain
 - Paragraph / Sentence / Term / Word
- Dealing with Text Structure
 - Sequential Process & Hierarchy

ΑΝΑΣΚΟΠΗΣΗ

Ανασκόπηση των σημαντικότερων μελετών πρωτοπαθούς και δευτεροπαθούς πρόληψης αιφνίδιου καρδιακού θανάτου στη στεφανιαία νόσο και την καρδιακή ανεπάρκεια

Σ. Σπανοδήμος, Η. Τσαγκλής

Καρδιολογική Κλινική, ΓΝ Κωνσταντοπούλειο Συγκρότημα "Αγία Ολγα", Αθήνα

Οι ασθενείς υψηλού κινδύνου για αιφνίδιο καρδιακό θάνατο (ΑΚΘ), οι οποίοι δεν είχαν καταγεγραμμένα επεισόδια εμμένουσας κοιλιακής ταχυκαρδίας ή κοιλιακής μαρμαρυγής, αλλά εμφανίζουν δυσλειτουργία αριστερής κοιλίας και ασυμπτωματικά επεισόδια μη εμμένουσας κοιλιακής ταχυκαρδίας, πρέπει να υποβάλλονται σε ηλεκτροφυσιολογική μελέτη (ΗΦΜ).

Αν εισάγεται εμμένουσα κοιλιακή ταχυκαρδία ή μαρμαρυγή, η καλύτερη θεραπεία είναι η τοποθέτηση εμφυτεύσιμου καρδιοανατάκτη απινιδωτή (ΕΚΑ). Σύμφωνα με τα αποτελέσματα της πρόσφατης και εμπειριστατωμένης μελέτης MUSTT, δεν είναι δόκιμη η σύσταση αντιαρρυθμικής φαρμακευτικής αγωγής (εκτός από β-αναστολείς σε ασθενείς μετά από έμφραγμα ή με καρδιακή ανεπάρκεια). Ίσως η χορήγηση αμιωδαρόνης να είναι αποτελεσματική σε ασθενείς με χαμηλότερο κίνδυνο ΑΚΘ (κλάσμα εξώθησης >35%), αλλά αυτό πρέπει να αποδειχθεί από περισσότερες μελέτες.

[...]

REVIEW

Review of the most important trials for primary and secondary prevention of sudden cardiac death in coronary artery disease and heart failure

S. SPANODIMOS, I. TSAGLIS

Department of Cardiology, Konstantopoulio-"Agia Olga" General Hospital, Athens, Greece

Patients at high risk for sudden cardiac death (SCD), who have no documented episodes of sustained ventricular tachycardia or ventricular fibrillation, but who have left ventricular dysfunction and asymptomatic episodes of non-sustained ventricular tachycardia, should undergo electrophysiological (EP) testing.

If sustained ventricular tachycardia or fibrillation is induced the most appropriate treatment is the implantation of an automatic implantable cardiac defibrillator (AICD). According to the results of the most recent and complete study, the MUSTT, therapy with antiarrhythmic drugs is not recommended (other than β -blockers for patients after myocardial dysfunction or with heart failure). It may be possible to recommend amiodarone for patients at lower risk for SCD (with less severe left ventricular dysfunction, ejection fraction >35%), but this recommendation awaits confirmation from further studies.

In survivors of an episode of SCD who have documented sustained ventricular tachycardia or fibrillation the implantation of an AICD is the treatment of choice.

[...]

ΑΝΑΣΚΟΠΗΣΗ

Ανασκόπηση των σημαντικότερων μελετών πρωτοπαθούς και δευτεροπαθούς πρόληψης αιφνίδιου καρδιακού θανάτου στη στεφανιαία νόσο και την καρδιακή ανεπάρκεια

Σ. Σπανοδήμος, Η. Τσαγκλής

Καρδιολογική Κλινική, ΓΝ Κωνσταντοπούλειο Συγκρότημα "Αγία Ολγα", Αθήνα

Οι ασθενείς υψηλού κινδύνου για αιφνίδιο καρδιακό θάνατο (ΑΚΘ), οι οποίοι δεν είχαν καταγεγραμμένα επεισόδια εμμένουσας κοιλιακής ταχυκαρδίας ή κοιλιακής μαρμαρυγής, αλλά εμφανίζουν δυσλειτουργία αριστερής κοιλίας και ασυμπτωματικά επεισόδια μη εμμένουσας κοιλιακής ταχυκαρδίας, πρέπει να υποβάλλονται σε ηλεκτροφυσιολογική μελέτη (ΗΦΜ).

Αν εισάγεται εμμένουσα κοιλιακή ταχυκαρδία ή μαρμαρυγή, η καλύτερη θεραπεία είναι η τοποθέτηση εμφυτεύσιμου καρδιοανατάκτη απινιδωτή (ΕΚΑ). Σύμφωνα με τα αποτελέσματα της πρόσφατης και εμπειριστατωμένης μελέτης MUSTT, δεν είναι δόκιμη η σύσταση αντιαρρυθμικής φαρμακευτικής αγωγής (εκτός από β-αναστολείς σε ασθενείς μετά από έμφραγμα ή με καρδιακή ανεπάρκεια). Ίσως η χορήγηση αμιωδαρόνης να είναι αποτελεσματική σε ασθενείς με χαμηλότερο κίνδυνο ΑΚΘ (κλάσμα εξώθησης >35%), αλλά αυτό πρέπει να αποδειχθεί από περισσότερες μελέτες.

[...]

REVIEW

Review of the most important trials for primary and secondary prevention of sudden cardiac death in coronary artery disease and heart failure

S. SPANODIMOS, I. TSAGLIS

Department of Cardiology, Konstantopoulio-"Agia Olga" General Hospital, Athens, Greece

Patients at high risk for sudden cardiac death (SCD), who have no documented episodes of sustained ventricular tachycardia or ventricular fibrillation, but who have left ventricular dysfunction and asymptomatic episodes of non-sustained ventricular tachycardia, should undergo electrophysiological (EP) testing.

If sustained ventricular tachycardia or fibrillation is induced the most appropriate treatment is the implantation of an automatic implantable cardiac defibrillator (AICD). According to the results of the most recent and complete study, the MUSTT, therapy with antiarrhythmic drugs is not recommended (other than β -blockers for patients after myocardial dysfunction or with heart failure). It may be possible to recommend amiodarone for patients at lower risk for SCD (with less severe left ventricular dysfunction, ejection fraction >35%), but this recommendation awaits confirmation from further studies.

In survivors of an episode of SCD who have documented sustained ventricular tachycardia or fibrillation the implantation of an AICD is the treatment of choice.

[...]

Problem Settings

- Alignment
 - = Spotting (and extraction) of translation equivalences from parallel corpora.
- Defining the grain
 - Paragraph / Sentence / Term / Word
- Dealing with Text Structure
 - Sequential Process & Hierarchy

Η συχνότητα της όψιμης έναρξης συγγενούς υπερπλασίας των επινεφριδίων σε γυναίκες με υπερτρίχωση, από την Κεντρική Ανατολία

Εισαγωγή:

Η όψιμη έναρξης συγγενής υπερπλασίας των επινεφριδίων (LO CAH) μπορεί να παρατηρηθεί σε συνδυασμό με το σύνδρομο πολυκυστικών ωοθηκών (PCOS) ή με ιδιοπαθή υπερτρίχωση (IH). Η μελέτη είχε σκοπό να βρει τη συχνότητα του LO CAH, στην Κεντρική Ανατολία, μεταξύ γυναικών με υπερτρίχωση.

Υλικό και Μέθοδοι:

Αξιολογήθηκαν εξήντα τρεις ασθενείς με υπερτρίχωση, προκειμένου να καθοριστεί η συχνότητα της LO CAH, συγκρίνοντας αυτές τις γυναίκες με όμοιες ως προς την ηλικία και τον δείκτη μάζας σώματος υγιείς μάρτυρες. Από τις 63 γυναίκες με υπερτρίχωση, οι 43 διαγνώσθηκαν με PCOS και οι 20 διαγνώσθηκαν με IH.

[...]

Η υπεραντιδραστικότητα των επινεφριδίων μπορεί να αποτελεί τον κύριο λόγο υπερανδρογοναιμίας σε γυναίκες με υπερτρίχωση.

Kamel N, Tonyukuk V, Emral R, Corapcioglu D, Bastemir M, Gullu S

The prevalence of late onset congenital adrenal hyperplasia in hirsute women from Central Anatolia.

Kamel N, Tonyukuk V, Emral R, Corapcioglu D, Bastemir M, Gullu S.

Department of Endocrinology and Metabolic Diseases, Ankara University, School of Medicine, Ankara, Turkey.

Late onset congenital adrenal hyperplasia (LO CAH) can be seen in association with polycystic ovary syndrome (PCOS) or idiopathic hirsutism (IH). The study aimed to find out the prevalence of LO CAH in Central Anatolia among hirsute women.

Sixty-three patients with hirsutism were evaluated to determine the frequency of LO CAH by comparing them with their age and body mass index matched 28 healthy controls. Of those 63 hirsute women, 43 were diagnosed as PCOS, and 20 were diagnosed as IH.

[...]

Adrenal hyperactivity is likely to be the main reason of hyperandrogenemia in women with hirsutism.

Alignment of subsentences

- Searching translation equivalences between words or subsentential segments
- Handling morphological variations
- With linguistic resources
 - Monolingual lexical database
 - Stemming or POS-tagging tools

Our approach

- Searching for Translation Equivalence with a variable subsentence grain :
 - Word, term, « chunk », ...
- Endogenous handling of morphological variations
 - The corpus is the only linguistic resource
 - No other external resource is used
- The aim :
 - Parsing languages with few available electronic resources
 - Parsing Domain-Specific documents
 - Contribute to the enhancement of multilingual lexical database

Methodological Hypothesis

- Grain : « Document »



- Existence of an internal coherence

a term is usually translated with the same equivalent inside a document, but with possible morphological variations

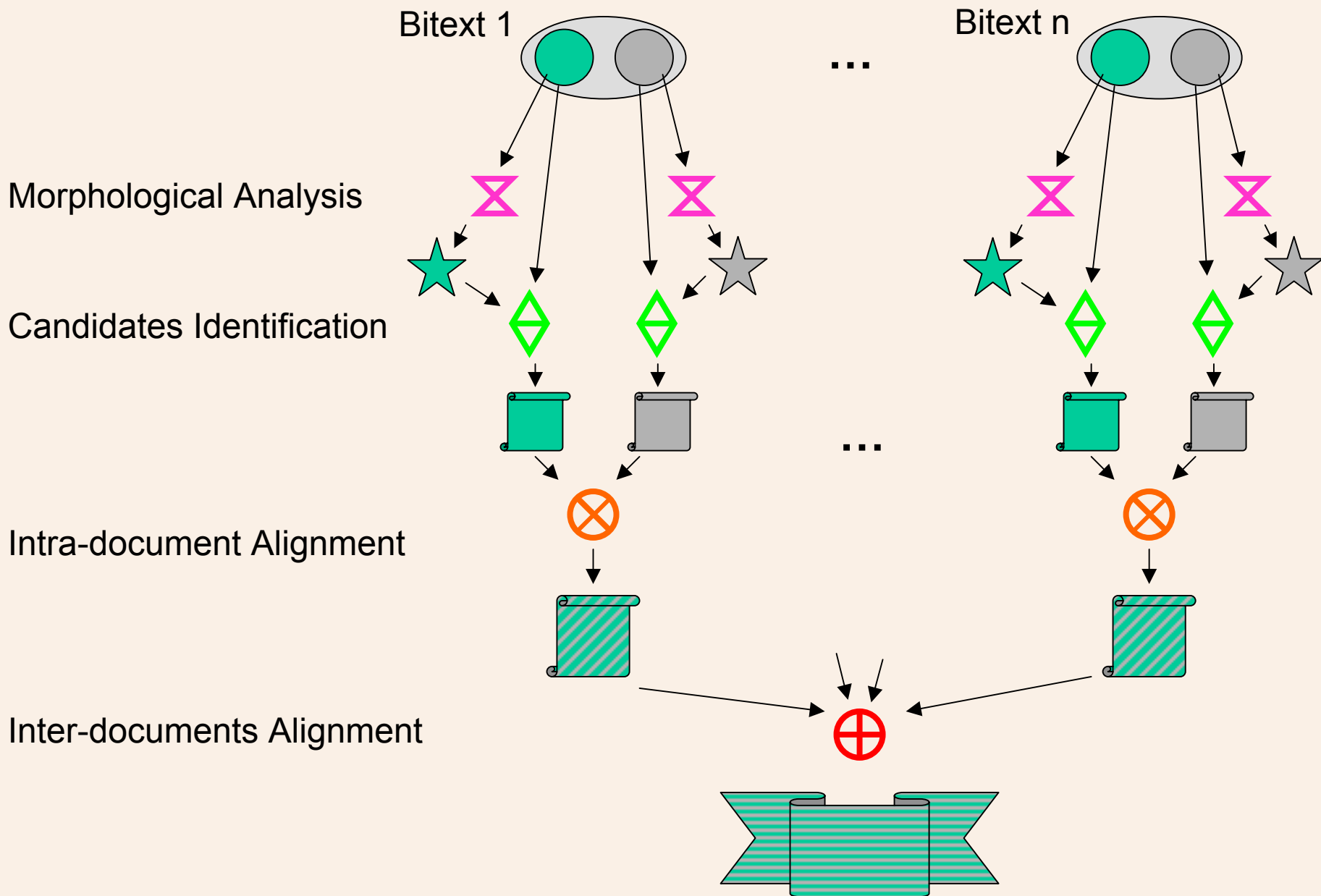
- Grain : « Corpus »



- No systematic inter-document coherence

a term of a document is not supposed to be translated with the same equivalent in an other document

Method



The Input : an Aligned Corpus

- The Input :
 - A corpus of aligned bitexts
 - at sentence grain (tr-Aid, Vanilla,...)
 - format XML/Unicode (e.g., TMX)

```
<?xml version="1.0" ?>
```

```
<tmx version="1.1">
```

```
<header creationtool="Tr-AID" creationtoolversion="1.52" segtype="sentence" datatype="plaintext"
o-tmf="Tr-AID v1.52" adminlang="EN" srclang="*all*" />
```

```
<body>
```

```
<tu id="1">
```

```
<tuv lang="EN" ...>
```

```
<seg>The prevalence of late onset congenital adrenal hyperplasia in hirsute women
from Central Anatolia.</seg>
```

```
</tuv>
```

```
<tuv lang="EL" ...>
```

```
<seg>Η συχνότητα της όψιμης έναρξης συγγενούς υπερπλασίας των επινεφριδίων
σε γυναίκες με υπερτρίχωση, από την Κεντρική Ανατολία</seg>
```

```
</tuv>
```

```
</tu>
```

```
<tu="2">
```

```
<tuv lang="EN" ...>
```

```
<seg>Kamel N, Tonyukuk V, Emral R, Corapcioglu D, Bastemir M, Gullu S.</seg>
```

```
</tuv>
```

```
<tuv lang="EL" ...>
```

```
<seg />
```

```
</tuv>
```

```
</tu>
```

```
[...]
```

```
<tu="44">
```

```
[...]
```

```
</tu>
```

```
</body>
```

```
</tmx >
```


◊ Repeated Strings (1)

= Candidates for the alignment process

- « Greedy » Algorithm :
 - Build all sequences of 1, 2,... words with frequency > 1
 - Exclude sub-sequences of a sequence if same frequency
 - “*healthy subjects*” (12) \Rightarrow exclude “*subjects*” (12)
 - “*education and training*” (22) \Rightarrow keep “*education*” (24)
 - Store the *ids* of sentence-alignment links in which they occur (**<tu id=“...”>**)
 - “*education and training*” (22) : 2 , 4 , 7 , 13 , 15 , 16 , 16 , 17 , 17 , 18 , 19 , 20 , 21 , 30 , 34 , 34 , 35 , 39 , 39 , 41 , 41 , 42



Repeated Strings (2)

- Convert to a vectorial representation

“education and training” (22) : 2, 4, 7, 13, 15, 16, 16, 17, 17, 18, 19, 20, 21, 30, 34, 34, 35, 39, 39, 41, 41, 42

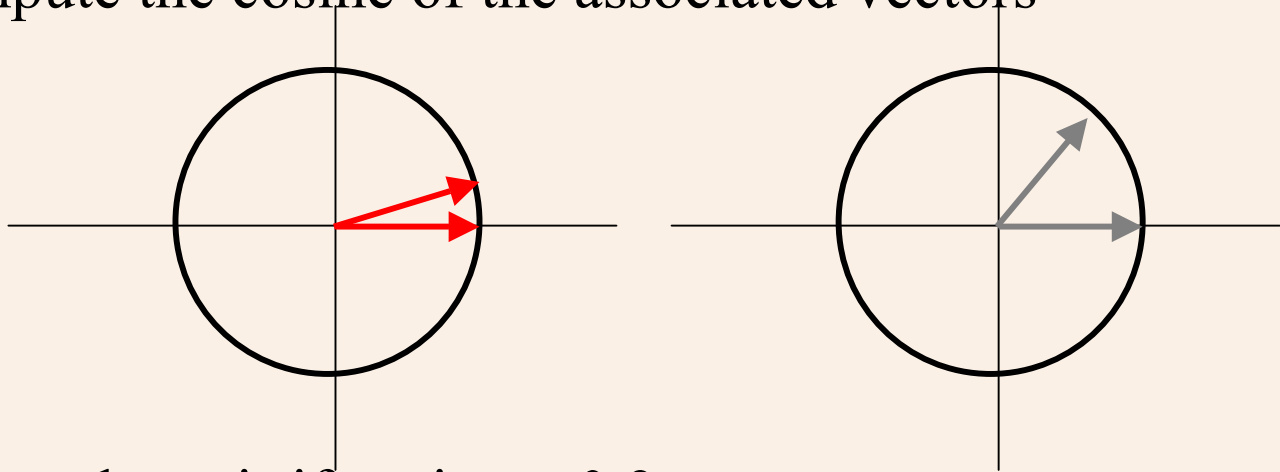
<tu id>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	1	1	1	1	1	1	1	1	::	4	4	4	4	
										0	1	2	3	4	5	6	7	8	9		1	2	3	4
freq.	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	1	2	2	1	1	::	2	1	0	0

- For every Repeated Strings and for every texts in both languages



Intra-document Alignment

- For every pair (rs_{lg1}, rs_{lg2}) of Repeated Strings
 - Compute the cosine of the associated vectors



- Output the pair if $\text{cosine} > 0,9$

$\text{cos}(\textit{education and training},$

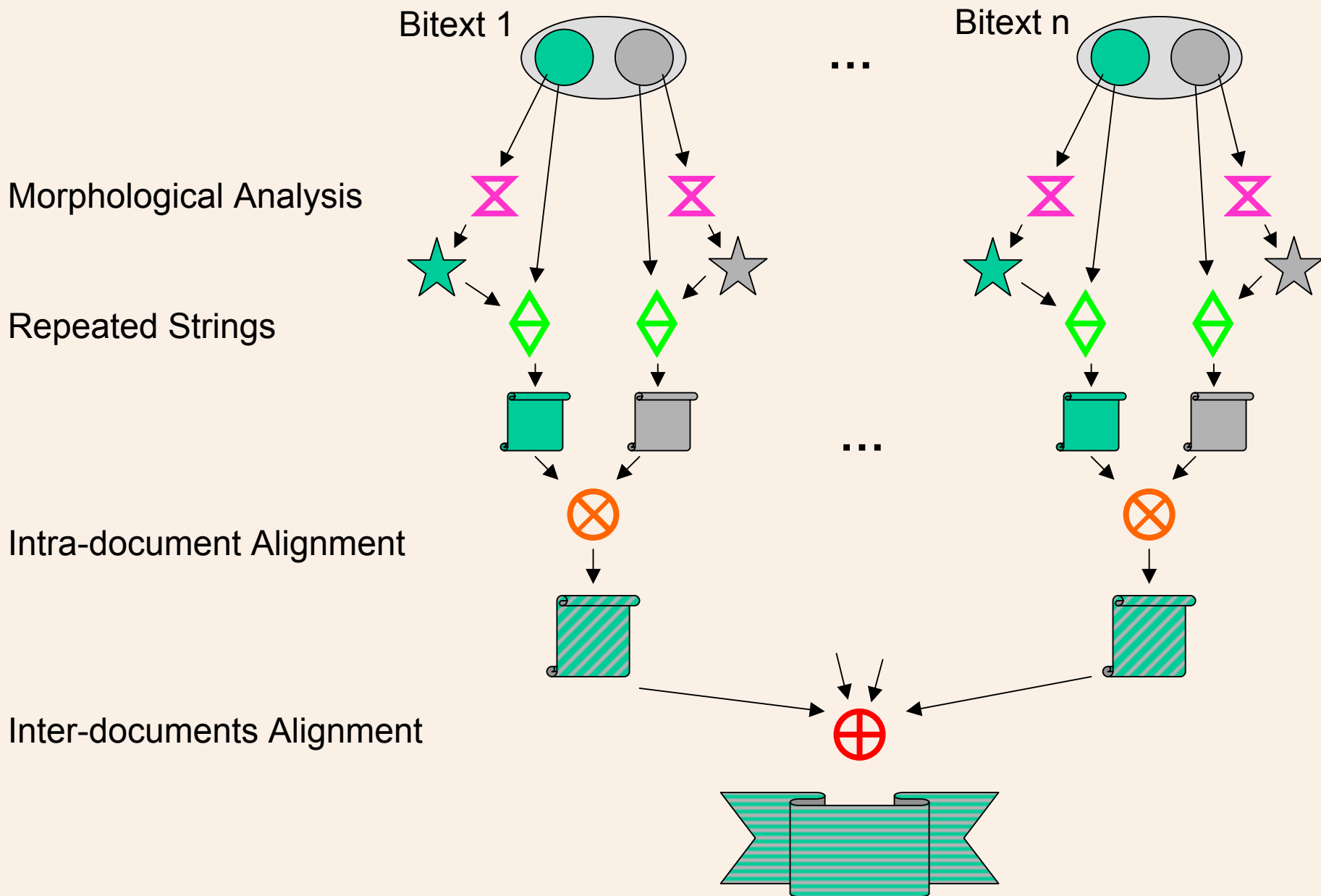
$\textit{\u03b5\u03ba\u03c0\u03b1\u03b9\u03b4\u03b5\u03c5\u03c3\u03b7\u03c3 \u03ba\u03b1\u03b9 \u03ba\u03b1\u03c4\u03ac\u03c1\u03c4\u03b9\u03c3\u03b7\u03c3}) = 0,97 : \textit{ok}$

$\text{cos}(\textit{health, sanitaire}) = 0,72 : \textit{not ok}$

⊕ Inter-documents Alignment

- Validate & Filter the pairs generated on each bitext
 - Validate a pair
 - if it has been generated with at least two bitexts
 - if it has been generated by one bitext and $\text{freq} > \text{thr}$
- Rank the pairs
 - The function depends on
 - the number of bitexts leading to the pair
 - its frequency in the corpus

Method



⌘ Endogenous Morpho Analysis

- Used to handle morphological variations
 - Over-generate candidates (repeated strings)
 - « *subjects* » & « *subject* » ⇒ « *subject~* »
- Searching borders between the roots, prefixes and suffixes of words (Déjean, 1998)
 - Basic Idea : the number of distinct letters increases before an ending :
 - ex. on 1 English doc : before « *~g* » : 4 letters
 - before « *~ng* » : 2 letters
 - before « *~ing* » : 10 letters

- ~t ~ait ~ant ~ent ~aient ~e ~elle ~s ~ais ~es
~ons ~ion ~on ~ux ~eux ~u ~er ~our ~ir ~é
- ~α ~ου ~ς ~ικές ~ίας ~ικής ~ους ~ούς ~ο
~νται ~εται ~ει ~ων ~ών ~ουν ~η ~κού
~ική ~εί

Results (1)


- Good alignments...
 - domain specific terms (*κορτιζόλης* / cortisol, *ομοκυστεΐνης* / homocysteine)
 - invariable terms (*min* / min, *SH* / SH, *vitro* / vitro)
 - multigrained alignments (*Αρχ Ελλ Ιατρ* / *Arch Hellen Med*)
- Some wrong alignments...
 - mainly when not validated by several outputs
- Silence...
 - Grammatical Words (prepositions / determiners)
 - Words with a low intra-document frequency

Results (2)

- Among good alignements, domain-dependent terms :
 - EU legal terms : *EEC initial verification / vérification primitive CEE, Regulation (EEC) No / règlement (CEE) n°*
 - Domain-Specific terms : *rear-view mirrors / rétroviseurs, poultry/volaille*
 - Invariable terms : *km/h/km/h, kg/kg, mortem/mortem*
- Various Multigrained alignements :
 - *territory/territoire Member States/États membres, Whereas/Considérant que, fresh poultrymeat/viandes fraîches de volaille, Having regard to the Opinion of the/vu l'avis, Having regard to/Vu.*
- Wrong alignements when not validated by several bitexts :
 - *on/la commercialisation des.*
- Results very similar to those obtained on the Greek/English scientific corpus
- Difficulty to choose good alignment on term components :
*Member/membre~ Member State~/membre~ Member States/États membres
State/membre State~/membre~.*

- JRC   
[en fr alignments on 21988A0085](#)
- JRC   
[en fr alignments on 22003D0007](#)
- JRC   
[en fr alignments on 22003D0038](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31958Q1101](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31958R0001](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31960D0511](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31960D0712](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962L0302](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962L2005](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0017](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0025](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0026](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0049](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963D0266](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963D0491](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963L0474](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963Q0688](#)

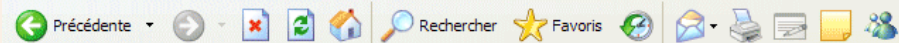
en fr alignments on 21988A0085

- JRC - 

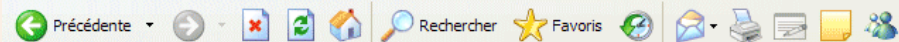
en [Cooperation Agreement concerning terminology, in the form of an Exchange of Letters between the Swiss Confederation, represented by the Swiss Federal Council, and the European Economic Community \(EEC\), the European Coal and Steel Community \(ECSC\), and the European Atomic Energy Community \(Euratom\), represented by the Commission of the European Communities](#)

fr [88/85/CECA, CEE, Euratom: Accord de coopération en matière de terminologie sous forme d'échange de lettres entre la Confédération suisse, représentée par le Conseil fédéral suisse, et la Communauté économique européenne \(CEE\), la Communauté européenne du charbon et de l'acier \(CECA\), et la Communauté européenne de l'énergie atomique \(Euratom\), représentées par la Commission des Communautés européennes](#)

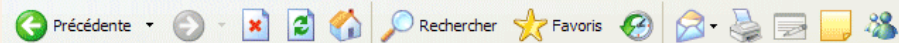
#56	type	targets
1	1-0	2;
2	2-1	3 4;2
3	1-1	5;3
4	1-1	6;4
5	1-1	7;5
6	2-1	8 9;6
7	1-1	10;7
8	1-1	11;8
9	1-1	12;9
10	1-1	13;10
11	1-2	14;11 12
12	1-1	15;13
13	1-1	16;14
14	1-1	17;15
15	1-1	18;16



	source	ndoc	freq	cos	target
-- JRC en fr alignments on 21988A0085	and	16	[407]	- et	
-- JRC en fr alignments on 22003D0007	the	6	[545]	- d~	
-- JRC en fr alignments on 22003D0038	2	15	[104]	- 2	
-- JRC en fr alignments on 31958Q1101	of	5	[225]	- d~	
-- JRC en fr alignments on 31958R0001	3	11	[90]	- 3	
-- JRC en fr alignments on 31960D0511	or	5	[174]	- ou	
-- JRC en fr alignments on 31960D0712	Member	7	[81]	- membr~	
-- JRC en fr alignments on 31962L0302	1	5	[113]	- 1~	
-- JRC en fr alignments on 31962L2005	Commission	5	[95]	- Commission	
-- JRC en fr alignments on 31962R0017	Whereas	10	[46]	- considérant	
-- JRC en fr alignments on 31962R0025	4	10	[45]	- 4	
-- JRC en fr alignments on 31962R0026	the Treaty	6	[68]	- traité	
-- JRC en fr alignments on 31963D0266	the~	1	[366]	- d~	
-- JRC en fr alignments on 31963D0491	Member State~	5	[67]	- membr~	
-- JRC en fr alignments on 31963L0474	decision~	3	[98]	- décision~	
-- JRC en fr alignments on 21988A0085	the Commission	4	[72]	- la Commission	
	or~	2	[140]	- ou	
	Council	5	[48]	- Conseil	
	of the Treaty	4	[56]	- du traité	
	Community	6	[30]	- la Communauté	
	Articles	5	[34]	- articles	
	the European	5	[32]	- européen~	
	Article~	1	[147]	- l'article	
	Committee	2	[71]	- Comité	
	5	4	[31]	- 5	
	undertakings	2	[55]	- entrepris~	
	Article	3	[36]	- Article	
	Directive	4	[26]	- directive	
	85	2	[49]	- 85	
	AND	1	[95]	- et	
	parties	2	[45]	- parties	
	THE COMMISSION	2	[44]	- Commission	
	the parties	2	[40]	- parties	




-- JRC				85	2	[49]	-	85
en fr alignments on 21988A0085				AND	1	[95]	-	et
-- JRC				parties	2	[45]	-	parties
en fr alignments on 22003D0007				THE COMMISSION	2	[44]	-	Commission
-- JRC				the parties	2	[40]	-	parties
en fr alignments on 22003D0038				REGULATION	6	[12]	-	RÈGLEMENT
-- JRC				Chairman	2	[35]	-	président
en fr alignments on 31958Q1101				Having regard to the	5	[14]	-	vu
-- JRC				Member States	3	[22]	-	États membres
en fr alignments on 31958R0001				the Council	3	[21]	-	Conseil
-- JRC				by	3	[21]	-	par
en fr alignments on 31960D0511				market	3	[19]	-	marché
-- JRC				7	4	[14]	-	7
en fr alignments on 31960D0712				undertaking~	1	[56]	-	d'entreprises
-- JRC				TRAINING	1	[54]	-	forma~
en fr alignments on 31962L0302				agricultural	2	[25]	-	agricol~
-- JRC				decision	1	[48]	-	décision
en fr alignments on 31962L2005				in	1	[47]	-	de~
-- JRC				board~	1	[43]	-	arbitrale~
en fr alignments on 31962R0017				rules	3	[14]	-	règles
-- JRC				arbitration	1	[42]	-	arbitrale~
en fr alignments on 31962R0025				into force	3	[14]	-	en vigueur
-- JRC				their	2	[20]	-	leur~
en fr alignments on 31962R0026				1962	3	[13]	-	1962
-- JRC				board	1	[39]	-	formation arbitrale
en fr alignments on 31962R0049				field	3	[13]	-	domaine
-- JRC				COMMITTEE	1	[38]	-	Comité
en fr alignments on 31963D0266				th~	1	[37]	-	d~
-- JRC				Article 85	1	[37]	-	l'article 85
en fr alignments on 31963D0491				OF	1	[37]	-	AGENTS
-- JRC				market~	2	[18]	-	marché~
en fr alignments on 31963L0474				of the	1	[36]	-	de~
-- JRC				by the Council	3	[12]	-	par le Conseil
en fr alignments on 31963Q0688				arbitration board~	1	[36]	-	arbitrale~
				and in particular	4	[61]	-	et notamment



-- JRC				market~	2	[18]	-	marché~
en fr alignments on 21988A0085				of the	1	[36]	-	de~
-- JRC				by the Council	3	[12]	-	par le Conseil
en fr alignments on 22003D0007				arbitration board~	1	[36]	-	arbitrale~
-- JRC				and in particular	4	[9]	-	et notamment
en fr alignments on 22003D0038				common	2	[17]	-	commun~
-- JRC				Regulat~	2	[17]	-	règlement~
en fr alignments on 31958Q1101				Regulation~	2	[17]	-	règlement~
-- JRC				VOCATIONAL	1	[33]	-	formation professionnelle
en fr alignments on 31958R0001				TRAINING				
-- JRC				products	2	[16]	-	produits
en fr alignments on 31960D0511				DIRECTIVE	4	[8]	-	DIRECTIVE
-- JRC				decisions	1	[32]	-	décisions
en fr alignments on 31960D0712				arbitration board	1	[32]	-	formation arbitrale
-- JRC				MEMBER~	1	[31]	-	membre~
en fr alignments on 31962L0302				6	2	[15]	-	6
-- JRC				COMMISSION	1	[30]	-	Commission
en fr alignments on 31962L2005				notification	2	[14]	-	notification
-- JRC				DIRECTOR-GENERAL	1	[28]	-	directeur général
en fr alignments on 31962R0017				proposal from the	3	[9]	-	proposition de la Commission
-- JRC				Economic	3	[9]	-	économique
en fr alignments on 31962R0025				in particular	3	[9]	-	notamment
-- JRC				Regulation	3	[9]	-	présent règlement
en fr alignments on 31962R0026				Articl~	1	[27]	-	du traité
-- JRC				Court	1	[26]	-	Cour
en fr alignments on 31962R0049				of undertakings	1	[26]	-	d'entreprises
-- JRC				10	3	[8]	-	10
en fr alignments on 31963D0266				the arbitration board~	1	[24]	-	la formation arbitrale
-- JRC				the arbitration	1	[24]	-	la formation arbitrale
en fr alignments on 31963D0491				date	2	[12]	-	date
-- JRC				practice~	1	[24]	-	pratiq~
en fr alignments on 31963L0474				the Court	1	[23]	-	la Cour
-- JRC				TREATY	1	[23]	-	Traité
en fr alignments on 31963Q0688				from	1	[23]	-	des

- JRC   
[en fr alignments on 21988A0085](#)
- JRC   
[en fr alignments on 22003D0007](#)
- JRC   
[en fr alignments on 22003D0038](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31958Q1101](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31958R0001](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31960D0511](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31960D0712](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962L0302](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962L2005](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0017](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0025](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0026](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0049](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963D0266](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963D0491](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963L0474](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963Q0688](#)

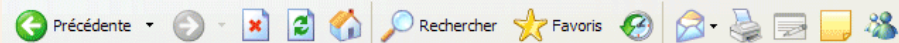
en fr alignments on 21988A0085

- JRC - 

en [Cooperation Agreement concerning terminology, in the form of an Exchange of Letters between the Swiss Confederation, represented by the Swiss Federal Council, and the European Economic Community \(EEC\), the European Coal and Steel Community \(ECSC\), and the European Atomic Energy Community \(Euratom\), represented by the Commission of the European Communities](#)

fr [88/85/CECA, CEE, Euratom: Accord de coopération en matière de terminologie sous forme d'échange de lettres entre la Confédération suisse, représentée par le Conseil fédéral suisse, et la Communauté économique européenne \(CEE\), la Communauté européenne du charbon et de l'acier \(CECA\), et la Communauté européenne de l'énergie atomique \(Euratom\), représentées par la Commission des Communautés européennes](#)

#56	type	targets
1	1-0	2;
2	2-1	3 4;2
3	1-1	5;3
4	1-1	6;4
5	1-1	7;5
6	2-1	8 9;6
7	1-1	10;7
8	1-1	11;8
9	1-1	12;9
10	1-1	13;10
11	1-2	14;11 12
12	1-1	15;13
13	1-1	16;14
14	1-1	17;15
15	1-1	18;16



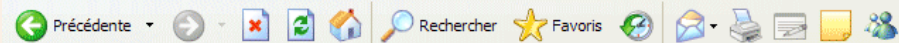
-- JRC en fr alignments on 21988A0085	12	1-1	15;15
-- JRC en fr alignments on 22003D0007	13	1-1	16;14
-- JRC en fr alignments on 22003D0038	14	1-1	17;15
-- JRC en fr alignments on 31958Q1101	15	1-1	18;16
-- JRC en fr alignments on 31958R0001	16	1-1	19;17
-- JRC en fr alignments on 31960D0511	17	1-1	20;18
-- JRC en fr alignments on 31960D0712	18	1-1	21;19
-- JRC en fr alignments on 31962L0302	19	1-1	22;20
-- JRC en fr alignments on 31962L2005	20	1-1	23;21
-- JRC en fr alignments on 31962R0017	21	1-1	24;22
-- JRC en fr alignments on 31962R0025	22	1-1	25;23
-- JRC en fr alignments on 31962R0026	23	1-1	26;24
-- JRC en fr alignments on 31962R0049	24	1-1	27;25
-- JRC en fr alignments on 31963D0266	25	1-1	28;26
-- JRC en fr alignments on 31963D0491	26	1-1	29;27
-- JRC en fr alignments on 31963L0474	27	1-1	30;28
-- JRC en fr alignments on 31963Q0688	28	1-1	31;29
	29	1-1	32;30
	30	1-1	33;31
	31	1-1	34;32
	32	1-1	35;33
	33	1-1	36;34
	34	1-1	37;35
	35	1-1	38;36
	36	1-1	39;37
	37	1-1	40;38
	38	1-1	41;39
	39	1-1	42;40
	40	1-1	43;41
	41	1-1	44;42

- JRC
[en fr alignments on 21988A0085](#)
- JRC
[en fr alignments on 22003D0007](#)
- JRC
[en fr alignments on 22003D0038](#)
- JRC
[en fr alignments on 31958Q1101](#)
- JRC
[en fr alignments on 31958R0001](#)
- JRC
[en fr alignments on 31960D0511](#)
- JRC
[en fr alignments on 31960D0712](#)
- JRC
[en fr alignments on 31962L0302](#)
- JRC
[en fr alignments on 31962L2005](#)
- JRC
[en fr alignments on 31962R0017](#)
- JRC
[en fr alignments on 31962R0025](#)
- JRC
[en fr alignments on 31962R0026](#)
- JRC
[en fr alignments on 31962R0049](#)
- JRC
[en fr alignments on 31963D0266](#)
- JRC
[en fr alignments on 31963D0491](#)
- JRC
[en fr alignments on 31963L0474](#)
- JRC
[en fr alignments on 31963Q0688](#)

38	1-1	41;39
39	1-1	42;40
40	1-1	43;41
41	1-1	44;42
42	1-1	45;43
43	1-1	46;44
44	1-1	47;45
45	1-1	48;46
46	1-2	49;47 48
47	1-1	50;49
48	1-1	51;50
49	1-1	52;51
50	1-1	53;52
51	1-1	54;53
52	1-1	55;54
53	1-1	56;55
54	1-1	57;56
55	1-1	58;57
56	1-1	59;58

- 2005-09-22 13:46:55 - WIMS (align) - [en fr alignments on 21988A0085](#)
- 2005-09-22 17:05:25 - WIMS (align) - [en fr alignments on 21988A0085](#)
- 2005-09-22 17:11:31 - WIMS (align) - [en fr alignments on 21988A0085](#)
- 2005-09-22 17:15:10 - WIMS (align) - [en fr alignments on 21988A0085](#)
- 2005-09-22 17:37:14 - WIMS (align) - [en fr alignments on 21988A0085](#)
- 2005-09-22 17:57:15 - WIMS (align) - [en fr alignments on 21988A0085](#)
- 2005-09-22 - WIMS (align) - [en fr alignments on 21988A0085](#)

source JRC
langue en_fr



-- JRC
[en fr alignments on 21988A0085](#)



-- JRC
[en fr alignments on 22003D0007](#)



-- JRC
[en fr alignments on 22003D0038](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31958Q1101](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31958R0001](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31960D0511](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31960D0712](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31962L0302](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31962L2005](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31962R0017](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31962R0025](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31962R0026](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31962R0049](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31963D0266](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31963D0491](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31963L0474](#)



-- JRC
[en fr alignments on 31963Q0688](#)




en fr alignments on 21988A0085

2005-09-22 - WIMS (align) -

source	ndoc	freq	cos	target
the	1	[142]	0.94 d~	
of	1	[86]	0.92 d~	
and	1	[55]	0.96 et	
to	1	[52]	0.78 de~	
of the	1	[42]	0.88 d~	
b~	1	[37]	0.80 par	
in	1	[28]	0.72 le	
shall	1	[30]	0.70 Le~	
Agreement	1	[20]	0.92 présent accord	
a~	1	[19]	0.69 s~	
by	1	[21]	0.79 par	
be	1	[16]	0.69 l'autre	
Eurodicautom	1	[18]	0.87 Eurodicautom	
The~	1	[16]	0.70 Le~	
data	1	[14]	0.88 données	
The	1	[16]	0.70 Le~	
it~	1	[16]	0.75 progiciel Eurodicautom	
this	1	[16]	0.85 présent~	
or	1	[13]	0.81 ou	
on~	1	[11]	0.69 dans la et dans	
terminological	1	[15]	0.95 terminologique~ terminologiqu~	
by the	1	[14]	0.78 par	
Article	1	[14]	0.96 Article	
on	1	[10]	0.71 dans la et dans	
develop~	1	[12]	0.91 développ~	
shall be	1	[9]	0.70 la Suisse	
i~	1	[11]	0.70 dans	
parties	1	[11]	0.97 parties	

- JRC   
[en fr alignments on 21988A0085](#)
- JRC   
[en fr alignments on 22003D0007](#)
- JRC   
[en fr alignments on 22003D0038](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31958Q1101](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31958R0001](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31960D0511](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31960D0712](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962L0302](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962L2005](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0017](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0025](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0026](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0049](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963D0266](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963D0491](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963L0474](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963Q0688](#)



en fr alignments on 21988A0085

- JRC - 


en [Cooperation Agreement concerning terminology, in the form of an Exchange of Letters between the Swiss Confederation, represented by the Swiss Federal Council, and the European Economic Community \(EEC\), the European Coal and Steel Community \(ECSC\), and the European Atomic Energy Community \(Euratom\), represented by the Commission of the European Communities](#)

fr [88/85/CECA, CEE, Euratom: Accord de coopération en matière de terminologie sous forme d'échange de lettres entre la Confédération suisse, représentée par le Conseil fédéral suisse, et la Communauté économique européenne \(CEE\), la Communauté européenne du charbon et de l'acier \(CECA\), et la Communauté européenne de l'énergie atomique \(Euratom\), représentées par la Commission des Communautés européennes](#)

#56	type	targets
1	1-0	2;
2	2-1	3 4;2
3	1-1	5;3
4	1-1	6;4
5	1-1	7;5
6	2-1	8 9;6
7	1-1	10;7
8	1-1	11;8
9	1-1	12;9
10	1-1	13;10
11	1-2	14;11 12
12	1-1	15;13
13	1-1	16;14
14	1-1	17;15
15	1-1	18;16

- JRC   
[en fr alignments on 21988A0085](#)
- JRC   
[en fr alignments on 22003D0007](#)
- JRC   
[en fr alignments on 22003D0038](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31958Q1101](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31958R0001](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31960D0511](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31960D0712](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962L0302](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962L2005](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0017](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0025](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0049](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963D0266](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963D0491](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963L0474](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963Q0688](#)

Cooperation Agreement concerning terminology, in the form of an Exchange of Letters between the Swiss Confederation, represented by the Swiss Federal Council, and the European Economic Community (EEC), the European Coal and Steel Community (ECSC), and the European Atomic Energy Community (Euratom), represented by the Commission of the European Communities

- JRC - 

COOPERATION AGREEMENT

concerning terminology, in the form of an Exchange of Letters between the Swiss Confederation, represented by the Swiss Federal Council, and the European Economic Community (EEC), the European Coal and Steel Community (ECSC), and the European Atomic Energy Community (EURATOM), represented by the Commission of the European Communities

(88/85/ECSC, EEC, Euratom)

(Letter from the Commission)

Brussels, 13 November 1987

Sir,

Relations between your country and the European Communities have expanded along with the building of Europe. At the meeting in Luxembourg on 9 April 1984, the Ministers of the Member States of the Communities, the Ministers of the Member States of the European Free Trade Association (EFTA), and the Commission concluded that the growing economic interdependence of the Communities and the EFTA countries justified particular cooperation on research and development.

Since 1973, the Commission of the European Communities has been developing a terminological data bank called Eurodicautom, which supplies equivalent terms in the official and working languages of the European Communities.

- JRC   
[en fr alignments on 21988A0085](#)
- JRC   
[en fr alignments on 22003D0007](#)
- JRC   
[en fr alignments on 22003D0038](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31958Q1101](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31958R0001](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31960D0511](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31960D0712](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962L0302](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962L2005](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0017](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0025](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0026](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31962R0049](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963D0266](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963D0491](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963L0474](#)
- JRC   
[en fr alignments on 31963Q0688](#)

2.4. Payments in ECU for each instalment shall be credited to the bank account indicated by the Commission no more than 12 months after payment of the previous instalment.

If you can confirm in writing that you are in agreement with the above, the two parties will consider this exchange of letters as defining the aims and forms of their cooperation on terminology.'

I have the honour to confirm that the Swiss Federal Council is in agreement with the contents of your letter.



Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.



For the Swiss Confederation

Jean-Pascal DELAMURAZ

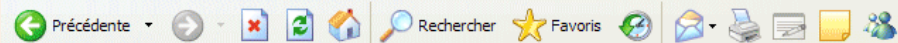
Member of the Federal Council

HASH(0x1b165f4)

	2005-09-22 - WIMS (morph) - <u>Cooperation Agreement concerning terminology, in the form of an Exchange of Letters between the Swiss Confederation, represented by the Swiss Federal Council, and the European Economic Community (EEC), the European Coal and Steel Community (ECSC), and the European Atomic Energy Community (Euratom), represented by the Commission of the European Communities</u>	
---	--	---

	2005-09-22 - WIMS (rstr) - <u>Cooperation Agreement concerning terminology, in the form of an Exchange of Letters between the Swiss Confederation, represented by the Swiss Federal Council, and the European Economic Community (EEC), the European Coal and Steel Community (ECSC), and the European Atomic Energy Community (Euratom), represented by the Commission of the European Communities</u>	
---	---	---

source	JRC
langue	en



-- JRC
[en fr alignments on 21988A0085](#)

-- JRC
[en fr alignments on 22003D0007](#)

-- JRC
[en fr alignments on 22003D0038](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31958Q1101](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31958R0001](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31960D0511](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31960D0712](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31962L0302](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31962L2005](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31962R0017](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31962R0025](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31962R0026](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31962R0049](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31963D0266](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31963D0491](#)

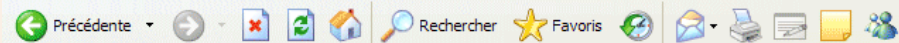
-- JRC
[en fr alignments on 31963L0474](#)

-- JRC
[en fr alignments on 31963Q0688](#)

~tion	17	3	a:15 p:1 u:1
~ation	15	9	r:5 i:1 m:1 c:2 z:1 t:2 u:1 g:1 l:1
~sion	8	3	s:5 n:1 i:2
~t	47	13	n:17 A:1 a:2 e:5 i:1 r:2 s:6 u:3 o:1 c:4 h:1 I:1 p:3
~ent	13	4	m:10 l:1 s:1 t:1
~ment	10	5	e:4 p:1 t:2 y:2 l:1
~ng	28	2	i:27 o:1
~ing	27	10	n:3 d:5 t:8 w:2 p:1 k:2 e:1 v:1 s:2 r:2
~y	42	13	g:3 b:2 t:7 r:9 l:9 d:3 n:1 f:2 p:1 a:2 e:1 c:1 m:1
~e	73	17	h:2 g:4 v:8 p:1 e:4 d:3 c:10 l:9 z:3 m:3 t:6 s:7 r:7 b:1 n:3 u:1 k:1
~nce	7	5	a:3 i:1 o:1 u:1 e:1
~s	112	20	r:4 s:4 e:30 l:2 n:18 a:2 m:4 t:24 i:4 '4 k:2 d:5 P:1 u:2 p:1 w:1 y:1 c:1 g:1 h:1
~ions	14	2	t:12 s:2
~tions	12	4	a:6 i:3 u:2 c:1
~ents	9	2	m:8 t:1
~ments	8	7	p:1 t:1 u:1 n:1 e:2 l:1 y:1
~ed	45	14	t:13 d:4 i:4 l:1 g:1 r:7 n:2 p:1 s:5 e:1 v:2 z:2 x:1 c:1
~al	27	7	r:4 o:1 c:6 i:4 u:5 n:5 t:2
~er	27	8	t:8 b:3 h:5 f:4 d:3 p:1 v:2 g:1
~th	10	7	i:2 o:1 r:1 f:1 x:1 n:3 g:1
~ch	7	6	r:1 i:2 a:1 t:1 n:1 u:1

- JRC - [Cooperation Agreement concerning terminology, in the form of an Exchange of Letters between the Swiss Confederation, represented by the Swiss Federal Council, and the European Economic Community \(EEC\), the European Coal and Steel Community \(ECSC\), and the European Atomic Energy Community \(Euratom\), represented by the Commission of the European Communities](#)

source	WIMS (morph)
langue	en



-- JRC en fr alignments on 21988A0085		parties : 20 22 31 33 41 43(2) 48 50 56(2) 61 62 87 108 110 119 128 130(2) 136 138 143(2) 148 149 173 Commission : 0 3 5 8 9 16(2) 29 31 32 37 39 86 89 91 96 97 100 105(2) 117 119 120 125 126 172 us~ : 12 17 20(2) 25 31 34 39(2) 41 43 50 67 100 106 108(2) 113 119 122 126(2) 128 130 138 154 in the : 0 3 9 12(2) 30 31 37 38 51 58 61 64 97 99 100(2) 118 119 125(2) 139 145 148 151 this Agreement : 16 20 31 36 38 41 43 48(2) 50(2) 54 105 108 119 124 125 128 130 135 136 138(2) 142 the Commission : 0 3 5 8 9 16(2) 29 31 32 39 86 89 91 96 97 100 105(2) 117 119 120 126 172 year : 30 33 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 118 121 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 European : 0(4) 3(4) 8(2) 9(2) 10 11 12 16 96(2) 97(2) 98 99 100 105 the Agreement : 22 27 30 33 45 61(2) 62 70 85 106 110 115 118 121 132 133 148(2) 149 157 171 and the : 0(2) 3(2) 8(3) 11 12 32 39 50 54 96(3) 99 100 120 126 138 142 its : 10 12 16 32 37(2) 38 45 48 57 66 98 100 105 120 125(3) 132 136 144 153 the European : 0(4) 3(4) 8(2) 9(2) 11 12 16 96(2) 97(2) 99 100 105 to the : 16 22 33 45 48(3) 61 71 86 105 110 121 132 135 136(2) 148 158 172 000 : 48 74 75 76 77 78 79 80 81 82 135 161 162 163 164 165 166 167 168 169 other : 41 43 45 48 50 56 63(2) 64 65 128 130 132 136 138 143 150(2) 151 152 for : 11 20(2) 39(2) 48 51 65 72 86 99 108(2) 126(2) 136 139 152 159 172 with : 8 26 41 56 63 64 65 66 87 96 114 128 143 150 151 152 153 173 174 an~ : 0 3 30 39 43 54 57 63 66 67 118 126 130 142 144 150 153 154	27 26 26 25 24 24 24 24 24 22 22 22 20 20 20 20 19 18
-- JRC en fr alignments on 22003D0007			
-- JRC en fr alignments on 22003D0038			
-- JRC en fr alignments on 31958Q1101			
-- JRC en fr alignments on 31958R0001			
-- JRC en fr alignments on 31960D0511			
-- JRC en fr alignments on 31960D0712			
-- JRC en fr alignments on 31962L0302			
-- JRC en fr alignments on 31962L2005			
-- JRC en fr alignments on 31962R0017			
-- JRC en fr alignments on 31962R0025			
-- JRC en fr alignments on 31962R0026			
-- JRC en fr alignments on 31962R0049			
-- JRC en fr alignments on 31963D0266			
-- JRC en fr alignments on 31963D0491			
-- JRC en fr alignments on 31963L0474			
-- JRC en fr alignments on 31963Q0688			

Thank you !

